N° 463, settembre 1996
September

In copertina: con il tavolo Angiolo, disegnato da Antonio Citterio per B&B Italia, la *maquette* dello stand di B&B Italia al 35° Salone del mobile di Milano, progettato da Antonio Citterio e Terry Dwan con Patricia Viel, per celebrare il 30° anniversario dell'azienda (foto di Santi Caleca).

Editoriale: tavolino Texo progettato da Prospero Rasulo per Zanotta Edizioni. (foto di Gionata Xerra)

Sommario

Front cover: *with the Angiolo table, designed by Antonio Citterio for B&B Italia, the model of the B&B Italia stand at the 35th Salone del Mobile in Milan, designed by Antonio Citterio and Terry Dwan with Patricia Viel, to commemorate the thirtieth anniversary of the founding of the company. (photo by Santi Caleca)*

Editorial: *Texo small table designed by Prospero Rasulo for Zanotta Edizioni. (photo by Gionata Xerra)*

NOVITA' *NEWS*

In produzione *In production* **6**

In mostra *In exhibition* **28**

In fotografia *In photography* **46**

RASSEGNE *FAIRS*

A Valencia: 33ª FIM **99**

A Pesaro: 34° Samp **101**
a cura di Daniela Falsitta

DALLE AZIENDE *ON THE MARKET*

Terzani: luce e immaginazione sui mercati del mondo **102**

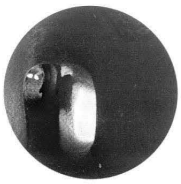
Fasem: tutti i mezzi per esprimersi **104**

Treca de Paris: le forme del riposo **106**
a cura di/*edited by Daniela Falsitta*

Rex: freddo vero **110**
a cura di/*edited by Maddalena Padovani*

Giusti Portos: una forte identità **112**
a cura di/*edited by Daniela Falsitta*

Una collina che si affaccia su Città del Messico, accoglie una casa che esplicita grande sensibilità per la dimensione ecologica dell'abitare.
On a hill overlooking Mexico City, a house that reveals sensitivity to the ecological dimension of living.



A sud di Città del Messico, un'abitazione che adatta il locale stile vernacolare al tradizionale disegno a corte delle case messicane.
South of Mexico City, a residence that adapts local vernacular style to the traditional courtyard design of the Mexican home.

Con il tempo ha un rapporto talmente privilegiato che lo 'moltiplica' a suo piacimento: è Hayek Jr., vice-presidente marketing di Swatch.
His special relationship with time enables him to 'multiply' it at will: meet Hayek Jr., Swatch's vice-president for marketing.

Salone del mobile ed *Euroluce* messi a fuoco dalla lente critica di tre autori che hanno individuato altrettante tendenze emergenti del progetto domestico.
The Salone del mobile *and* Euroluce *observed from the critical perspective of three experts, identifying three emerging trends in domestic design.*

Un set allestito al *Salone*, con un bancale e plastica da imballo, è il pretesto per dei ritratti 'al volo' di designer e dei loro oggetti.
A setting improvised at the Salone*: a wooden platform, plastic bubble-pack, a pretext for 'candid' portraits of designers and their creations.*

I luoghi, i prodotti e i personaggi che hanno animato Milano durante il *Salone*, coinvolgendo l'intera città nella 'celebrazione' del furniture design.
The places, products and personalities that invaded Milan during the Salone*, involving the entire city in the 'celebration' of furniture design.*

Le ricerche espressive di Arad, Branzi e Maurer offrono uno spunto per guardare al design come strumento di indagine di aree non ancora scandagliate.
The expressive research of Arad, Branzi and Maurer offers a glimpse of design as a tool of investigation of uncharted regions.

EDITORIALE *EDITORIAL* 129

ARCHITETTURE D'INTERNI *INTERIOR ARCHITECTURE*

Architetture messicane

L'abitazione di Chucho Reyes
progetto di/*design by Chucho Reyes* 130

Ricordo di Tepotzlan
progetto di/*design by Alejandro D'Acosta*
e/*and Claudia Turrent* 136

Un'architettura minimalista
progetto di/*design by Alberto Kalach* 140

Una casa organica
progetto di/*design by Javier Senosiain Aguilar* 148

Una casa-studio di matrice preispanica
progetto di/*design Agustin Hernandez* 152

testi di/*texts by Fiona Dunlop*
foto di/*photos by Christoph Kicherer*
a cura di/*edited by Antonella Boisi*

L'INCONTRO *THE ENCOUNTER*

G. Nick Hayek Junior
foto di/*photos by Santi Caleca*
a cura di/*edited by Sergio Calatroni* 160

SALONE DEL MOBILE 1996 *FURNITURE FAIR 1996*

a cura di/*edited by Tersilla F. Giacobone*
e/*and Nadia Lionello*

Le tendenze dal 35° Salone di Milano
Trends from the 35th Milan Furniture Fair

Sull'aria di un progetto coerente
di/*by Antonio Citterio* 166

Distruggere e creare
di/*by Sergio Calatroni* 176

Tendenze? Più che altro, permanenze
di/*by Vanni Pasca* 182

ATTUALITA' *TIMELY TOPICS*

Dal 35° Salone di Milano
From the 35th Milan Furniture Fair

Il design, eccolo qua
foto di/*photos by Sergio Efrem Raimondi*
a cura di/*edited by Nadia Lionello* 192

Dettagli che parlano
foto di/*photos by Gionata Xerra*
a cura di/*edited by Tersilla F. Giacobone* 202

FUORI SALONE *OUTSIDE THE FAIR*

17-18-19-20-21-22 aprile:
i percorsi milanesi del design
17-18-19-20-21-22 April:
the Milanese design itineraries

foto di/*photos by Carlo Lavatori,*
Maurizio Marcato, Massimo Montagnoli 206

ARTE-DESIGN *ART-DESIGN*

Andrea Branzi, Ingo Maurer, Ron Arad:
tentativi di unire gli opposti
foto di/*photos by Maurizio Marcato*
testo di/*text by Sergio Calatroni* 226

INDIRIZZI *FIRMS DIRECTORY* 230